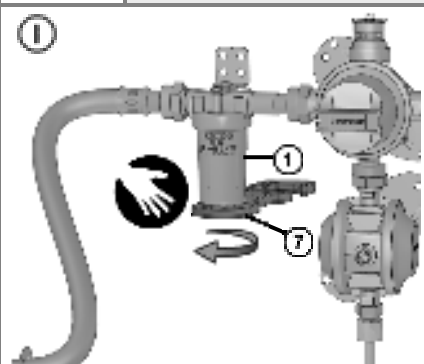
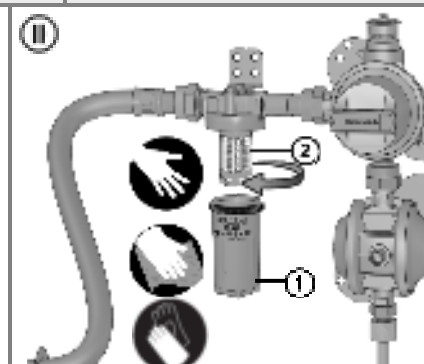
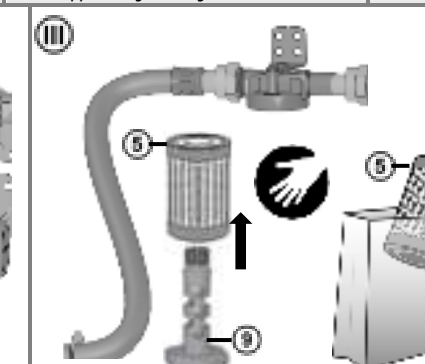
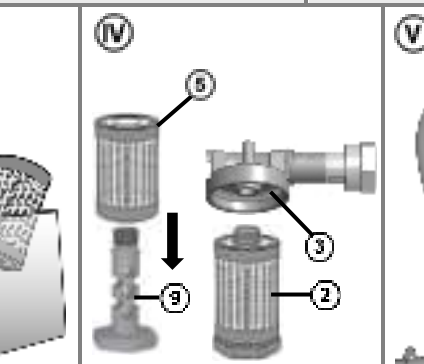
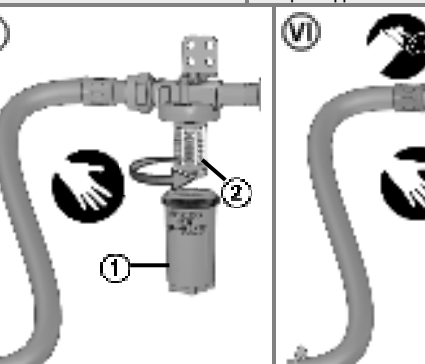
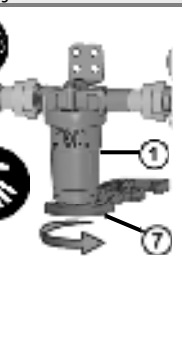
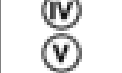
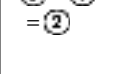
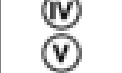
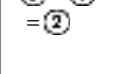
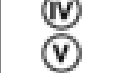
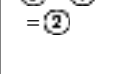
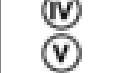
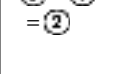
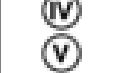
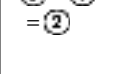
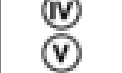
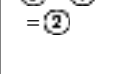
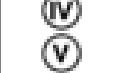
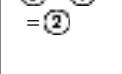


I	DE	EN	FR	ES	NL	IT
	Montagesanleitung Diese Anleitung im Fahrzeug aufbewahren!	Assembly instructions Please keep these instructions in the vehicle!	Instructions de montage Conservez cette instruction dans le véhicule !	Instrucciones de montaje ¡Guardar estas instrucciones en el vehículo!	Montageaanwijzing Deze handleiding in het voertuig bewaren!	Istruzioni di montaggio Conservare le presenti istruzioni nel veicolo!
	Caramatic Connect Clean – Gasfilter Typ FA 99 zur Filterung der gasförmigen Phase	Caramatic Connect Clean – gas filter type FA 99 for filtering the gaseous phase	Caramatic Connect Clean – filtre à gaz de type FA 99 pour filtrer la phase gazeuse	Caramatic Connect Clean – filtro de gas de tipo FA 99 para la filtración de la fase gaseosa	Caramatic Connect Clean – gasfilter type FA 99 voor filtering van de gasvormige fase	Caramatic Connect Clean – filtro del gas tipo FA 99 per il filtraggio della fase gassosa
	WARTUNG Filterpatrone	MAINTENANCE Filter cartridge	ENTRETIEN Cartouche filtrante	MANTENIMIENTO Cartucho filtrante	ONDERHOUD Filterpatroon	MANUTENZIONE Cartuccia del filtro
	Filtertasse reinigen und Filtereinsatz tauschen:  Explosions- und Verbrennungsgefahr durch geöffnete Gasflasche(n)! • Kann zu Explosionen führen. Schwere Verbrennungen bei direktem Hautkontakt. • Vor Öffnen des Gasfilters, Gasflaschenventil(e) zudrehen! • Schutzkleidung, insbesondere Handschuhe tragen! • Zündquellen oder elektrische Gegenstände außer Reichweite halten! • Leitungsanlage über das Gasgerät gasfrei halten bzw. entlüften!	Clean the filter cup and replace the filter element:  Danger of explosion and burning due to opened gas cylinder(s)! • Can cause explosions. Severe burns in case of direct skin contact. • Close the gas cylinder valve(s) before opening the gas filter! • Wear protective clothing, especially gloves! • Keep ignition sources or electrical objects out of reach! • Keep the piping in a gas free state or ventilate it using the gas equipment!	Nettoyer la tasse de filtre et remplacer l'élément filtrant :  Risque d'explosion et de brûlure dû à une (des) bouteille(s) de gaz ouverte(s) ! • Peut provoquer des explosions. Risque de graves brûlures au contact direct avec la peau. • Avant d'ouvrir le filtre à gaz, fermer le(s) robinet(s) de la bouteille de gaz ! • Porter des vêtements de protection, notamment des gants ! • Maintenir à l'écart des sources d'inflammation et des objets électriques ! • Maintenir l'installation électrique au-dessus de l'appareil à gaz sans gaz ou la désaérer !	Limpieza del vaso para filtros y sustitución el elemento filtrante:  ¡Peligro de explosiones y quemaduras por bomba(s) de gas abierta(s) ! • Puede producir explosiones. Quemaduras graves al entrar en contacto directo con la piel. • ¡Cerrar la(s) válvula(s) de la bomba de gas antes de abrir el filtro de gas! • Utilizar ropa protectora, en particular, guantes! • ¡Mantener lejos de focos de ignición u objetos eléctricos! • ¡Mantener libre de gas o purgar el sistema de tuberías por medio del aparato de gas!	Filterkop reinigen en filterelement vervangen:  Gevaar voor ontploffing en brandwonden door geopende gasfles(sen)! • Explosiegevaar. Leidt bij direct contact met de huid tot ernstige brandwonden. • Vóór openen van de gasfilter gasflesventiel(en) dichtdraaien! • Veiligheidskleding dragen, in het bijzonder handschoenen! • Houd ontstekingsbronnen en elektrische voorwerpen op afstand! • Buizenstelsel via het gastoestel gasvrij houden of ontluften!	Pulire la coppa del filtro e sostituire l'elementodel filtro:  Pericolo di esplosione e ustione causato da bombola/e del gas aperta/e! • Pericolo di esplosioni. Gravi ustioni in caso di contatto diretto con la cute. • Prima di aprire il filtro del gas, chiudere la/le valvola/e della bombola del gas! • Indossare indumenti di protezione, in particolare guanti! • Tenere fonti di accensione o apparecchi elettrici lontano dal campo d'azione! • Tenere libere da gas o sfiatare le tubature sopra l'apparecchio a gas!
						
      	• Gaszufuhr schließen! • Filtertasse  mit Schraubhilfe  lösen und von Hand abschrauben. • Filtertasse  nicht beschädigen, gegebenenfalls tauschen. • Handschuhe tragen! • Gesammeltes Öl und Schmutz in der Filtertasse  mit einem Tuch auswischen. • Filterpatrone  von Hand abschrauben und Filtereinsatz  von Stützkern  abziehen. • O-Ring  mit Reinigungsmittel säubern. • Filtereinsatz  Tuch und Handschuhe entsorgen (Sondermüll!). • Neuen Filtereinsatz  von Hand auf Stützkern  stecken und Filterpatrone  von Hand einschrauben. • Filtertasse  ansetzen und von Hand einschrauben, danach mit Schraubhilfe  festziehen (max. 5 Nm). HINWEIS Der O-Ring  muss richtig in der Fassung liegen und frei von Schmutz sein. • Den Eingangs- und Ausgangsanschluss ggf. nachziehen. Gasflaschenventil öffnen und DICHTHEITSKONTROLLE durchführen! Dabei auch die Dichtheit zwischen Filtergehäuse und Filtertasse prüfen! • Die Filterpatrone ist für den Gasfilter Typ FA 99 und Typ AS99 geeignet. • Es wird empfohlen, die Filtertasse und Filterpatrone jährlich zu warten.	• Close the gas supply! • Loosen and unscrew the filter cup  by hand  with the screw aid. • Do not damage  the filter cup, replace if necessary. • Wear gloves! • Wipe away the collected oil and dirt in the filter cup  with a cloth. • Unscrew the filter cartridge  by hand and pull the filter element  off the supporting core . • Clean the  O-ring with cleaning agent. • Dispose of the filter element  cloth and cloves (hazardous waste!). • Place the new filter element  on the supporting core  by hand and screw in the filter cartridge  by hand. • Position the  filter cup and screw in by hand, then tighten with  the screw aid (max. 5 Nm). NOTICE The O-ring  must sit directly in the mounting and be free of dirt. • Tighten the inlet and outlet connection if applicable. • Open the gas cylinder valve and perform LEAK TESTING! Here, also check the leak-tightness between the filter housing and filter cup! • The filter cartridge is suitable for gas filter type FA 99 and type AS99. • We recommend servicing the filter cup and filter cartridge every year.	• Fermer l'alimentation de gaz ! • Détacher la tasse de filtre  à l'aide de l'outil de vissage  et la dévisser à la main. • Ne pas endommager la tasse de filtre  la remplacer si nécessaire. • Porter des gants ! • Essuyer avec un chiffon le fuel et les saletés restés dans la tasse de filtre . • Dévisser la cartouche filtrante  à la main et retirer l'élément filtrant  du nouau central du filtre . • Nettoyer le joint torique  avec un détergeant. • Jeter l'élément filtrant  le chiffon et les gants (déchets dangereux !). • Enfoncer manuellement le nouvel élément filtrant  sur le nouau central du filtre  et visser à la main la cartouche filtrante . • Poser la tasse de filtre  et visser à la main, puis serrer à l'aide de l'outil de serrage  (max. 5 Nm). AVIS Le joint torique  doit reposer exactement dans la monture et être absolument propre. • Resserrer le cas échéant le raccord d'entrée et de sortie. • Ouvrir le robinet de la bouteille de gaz et effectuer un CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ ! Ce faisant, vérifier également l'étanchéité entre le boîtier de filtre et la tasse de filtre ! • La cartouche filtrante convient pour le filtre à gaz de types FA 99 et AS99. • Il est recommandé de soumettre la tasse de filtre et la cartouche filtrante à la maintenance annuelle.	• ¡Cerrar la alimentación de gas! • Aflojar el vaso para filtros  con la herramienta de ayuda para roscado  y desenroscarlo manualmente. • No dañar el vaso para filtros , si fuera necesario, sustituirlo. ¡Utilizar guantes! • Limpiar con un paño el aceite acumulado y la suciedad del vaso para filtros . • Desenroscar manualmente el cartucho filtrante  y retire el elemento filtrante  del núcleo de soporte . • Limpiar la junta tórica  con un producto de limpieza. • Eliminar el elemento filtrante  el paño y los guantes (residuos tóxicos)! • Colocar manualmente el elemento filtrante  nuevo en el núcleo de soporte  y enroscarlo manualm. cartucho filtrante . • Colocar el vaso para filtros  y enroscarlo manualmente, apretarlo firmemente con la herramienta de ayuda para roscado  (máx. 5 Nm). AVISO La junta tórica  debe quedar correctamente colocada en el alojamiento y no debe presentar suciedad. • Si fuera necesario, reapretar las conexiones de entrada y de salida. • ¡Abrir la válvula de la bombona de gas y realizar una COMPROBACIÓN DE ESTANQUEIDAD! ¡Durante, comprobar también la estanqueidad entre la carcasa del filtro y el vaso para filtros! • El cartucho filtrante es apto para el filtro de gas del tipo FA 99 y del tipo AS99. • Se recomienda realizar el mantenimiento anual del vaso para filtros y el cartucho filtrante.	• Gastoevoer sluiten! • Filterkop  met schroefhulp  losmaken en met de hand losschroeven. • Filterkop  niet beschadigen, eventueel vervangen. • Handschoenen dragen! • In de filterkop  geaccumuleerde olie en vuiligheid afwijven met een doek. • Filterpatroon  met de hand losschroeven en verwijder het filterelement  uit de filterkern . • O-ring  met reinigingsmiddel schoonmaken. • Filterelement  doek en handschoenen afvoeren (speciaal afval!). • Plaats het nieuwe filterelement  met de hand op de filterkern  en filterpatroon  met de hand vastschroeven. • Filterkop  plaatsen en met de hand vastschroeven, vervolgens met schroefhulp  aanspannen (max. 5 Nm). LET OP De O-ring  moet correct in de fitting liggen en vrij van vuil zijn. • Evt. de ingangs- en uitgangsaansluiting aanspannen. • Gasflesventiel openen en DICHTHEIDSCONTROLE uitvoeren! Hierbij ook de dichtheid tussen filterbehuizing en filterkop controleren! • De filterpatroon is geschikt voor gasfilter type FA 99 en type AS99. • Het strekt tot aanbeveling de filterkop en filterpatroon jaarlijks te onderhouden.	• Interrompere l'alimentazione del gas! • Allentare la  coppa del filtro  con un cacciavite e svitare manualmente. • Non danneggiare  la coppa, ev. sostituirla. • Indossare guanti! • Pulire l'olio e le impurità accumulate nella coppa del filtro  con un panno. • Svitare manualmente la cartuccia del filtro  ed estrarre l'elemento filtrante  dal supporto interno . • Pulire  la guarnizione circolare con un detergente. • Smaltire l'elemento filtrante , il panno e i guanti (rifiuti speciali). • Posizionare manualmente il nuovo elemento  filtrante sul supporto interno  e avvitare manualmente la cartuccia del filtro . • Posizionare  la coppa del filtro e avvitare manualmente, poi serrare con un  cacciavite (max. 5 Nm). NOTA La guarnizione circolare  deve essere collocata corretta-mente nella sede ed essere priva di impurità. • Riserare eventualmente il raccordo di ingresso e di uscita. • Aprire la valvola della bombola del gas ed eseguire il CONTROLLO DI TENUTA! Verificare altresì la tenuta tra l'alloggiamento del filtro e la coppa del filtro! • La cartuccia del filtro è adatta per il filtro del gas di tipo FA 99 e di tipo AS99. • Si raccomanda di eseguire una volta all'anno i lavori di manutenzione alla coppa e alla cartuccia del filtro.
	DICHTHEITSKONTROLLE	LEAK TESTING	CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ	COMPROBACIÓN DE LA ESTANQUEIDAD	CONTROLE OP DICHTHEID	CONTROLLO DI TENUTA
	⚠ VORSICHT Verbrennungs- oder Brandgefahr! Schwere Hautverbrennungen oder Sachschaden. • Keine offene Flamme zur Prüfung verwenden!	⚠ CAUTION Risk of burning or fire! Serious burns to the skin or damage to property. • Do not use an open flame to check for leaks.	⚠ ATTENTION Risque de brûlures ou d'incendie ! Brûlures cutanées graves ou dommages matériels. • Ne pas utiliser de flamme vive pour réaliser le contrôle !	⚠ ATENCIÓN ¡Peligro de combustión o de incendio! Quemaduras graves o daños materiales. • No utilizar llamas abiertas para realizar la comprobación.	⚠ VOORZICHTIG Verbrandings- of brandgevaar! Ernstige brandwonden of materiële schade. • Gebruik geen open vlammen voor de controle!	⚠ ATTENZIONE Pericolo di ustione o incendio! Ustioni o danni materiali di grave entità. • Per il controllo, non utilizzare fiamme libere!
	Vor Inbetriebnahme sind die Anschlüsse des Produktes auf Dichtheit zu prüfen. • Alle Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen. • Entnahmeventil oder Gasflaschenventil langsam öffnen. • Ist eine Sicherheitseinrichtung (z.B. SBS, EFV) zu dem angeschlossenen Verbraucher zwischengeschaltet, ist diese bei der Dichtheitsprüfung zu öffnen. • Alle Anschlüsse mit schaumbildenden Mitteln nach EN 14291 (z. B. Leckschuspray, Bestell-Nr. 02 601 00) einsprühen. • Dichtheit prüfen, indem auf Blasenbildung des schaumbildenden Mittels geachtet wird.	Before start-up, check the product connections for leak-tightness. • Close all shut-off fittings on the connected Consumer equipment. • Slowly open the withdrawal valve or the gas cylinder valve. • If there is a safety device (e.g. SBS, EFV) connected to the connected Consumer equipment, open this during leak testing. • Spray all connections with a foam producing substance according to EN 14291 (e.g. leak spray, item no. 02 601 00). • Bubbles will form in the foam producing substance if there are any leaks.	Contrôler l'étanchéité des raccords du produit avant la mise en service. • Fermer tous les robinets d'arrêt des consommateurs branchés. • Ouvrir lentement la soupape de soutirage ou le robinet de la bouteille de gaz. • Si un dispositif de sécurité (p.ex. SBS, EFV) est connecté en amont du consommateur raccordé, il faut l'ouvrir pour réaliser le contrôle d'étanchéité. • Vaporiser tous les raccords avec des produits moussants selon EN 14291 (p.ex. spray détecteur de fuite, réf. commande 02 601 00). • Contrôler l'étanchéité en examinant la formation de bulles dans le produit moussant.	Antes de la puesta en marcha se debe comprobar la estanqueidad de las conexiones del producto. • Cerrar todas las llaves de cierre de los consumidores conectados. • Abrir lentamente la válvula de la toma o la válvula de la bombona de gas. • Si un dispositivo de seguridad (p. ej., SBS, EFV) estuviera conectado al consumidor conectado, deberá abrirse durante la comprobación de estanqueidad. • Rociar todas las conexiones con un medio espumante de conformidad con EN 14291 (p. ej., espray de fugas, n.º de artículo 02 601 00). • Comprobar la estanqueidad prestando atención a si el medio espumante forma burbujas.	Controleer de aansluitingen van het product voor inbedrijfstelling op dichtheid. • Alle afsluïtarmaturen van de aangesloten verbruikers sluiten. • Uitnameventiel of gasflesventiel langzaam openen. • Is er bij de aangesloten verbruiker een veiligheidscomponent (bijv. SBS, EFV) tussengeschakeld, dan moet deze bij de controle op dichtheid worden geopend. • Spuit alle aansluitingen in met een schuimvormend middel conform EN 14291 (bijv. lekzoekspray, bestelnr. 02 601 00). • Controleer op dichtheid door te letten op bellen die ontstaan in het schuimvormend middel.	Prima della messa in servizio, verificare la tenuta stagna dei raccordi del prodotto. • Chiudere tutte le valvole di intercettazione degli apparecchi di consumo collegati. • Aprire lentamente la valvola di prelievo o la valvola della bombola del gas. • Qualora sia stato interposto un dispositivo di sicurezza (ad es. SBS, EFV) per l'apparecchio di consumo collegato, aprire tale dispositivo durante il controllo di tenuta. • Applicare a spruzzo prodotti schiumogeni secondo EN 14291 (ad es. spray rilevatore di fughe di gas, n. d'ordine. 02 601 00) su tutti i raccordi. • Verificare la tenuta stagna facendo attenzione all'eventuale formazione di bolle nel prodotto schiumogeno.
	HINWEIS Bilden sich weitere Blasen, müssen die Anschlüsse nachgezogen werden Falls sich die Undichtheiten nicht beseitigen lassen, darf das Produkt nicht in Betrieb genommen werden und muss ausgetauscht werden.	NOTICE If more bubbles form, re-tighten the connections. If the leaks cannot be repaired, the product must not be used and must be replaced.	AVIS Si des bulles supplémentaires se forment, resserrer les raccords. S'il n'est pas possible d'éliminer les fuites, le produit ne peut pas être mis en service et doit être remplacé.	AVISO Si se siguen formando burbujas, se deben reapretar las conexiones. Si no se pueden evitar las fugas, el producto no debe ponerse en funcionamiento, y deberá sustituirse.	LET OP Blijven er bellen ontstaan, dan moeten de aansluitingen worden aangedraaid. Als de lekkages niet gedicht kunnen worden, mag het product niet in bedrijf genomen worden en moet het vervangen worden.	NOTA Se si formano altre bolle, serrare di nuovo i raccordi. Se le annermeticità persistono, il prodotto non può essere messo in funzione e deve essere sostituito.
	INBETRIEBNAHME	START-UP	MISE EN SERVICE	PUESTA EN SERVICIO	INBEDRIJFSTELLING	MESSA IN FUNZIONE
	Das Produkt ist nach MONTAGE und erfolgreicher DICHTHEITSKONTROLLE sofort betriebsbereit.	After the product has been ASSEMBED and LEAK TESTING has been carried out successfully, it is immediately ready for operation.	Après le MONTAGE et un CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ satisfaisant, le produit est immédiatement prêt à la mise en service.	Si el MONTAJE y la COMPROBACIÓN DE LA ESTANQUEIDAD son satisfactorios, el producto estará listo para usarse.	Het product is na MONTAGE en succesvolle CONTROLE OP DICHTHEID direct klaar voor gebruik.	Dopo il MONTAGGIO e una volta eseguito correttamente il CONTROLLO DI TENUTA, il prodotto è subito pronto per essere utilizzato.
	BEDIENUNG	OPERATION	COMMANDE	MANEJO	BEDIENING	UTILIZZO
	• Benutzen Sie dieses Produkt erst, nachdem Sie die Montage- und Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen haben. • Beachten Sie zu Ihrer Sicherheit alle Sicherheitshinweise dieser Anleitung. • Verhalten Sie sich verantwortungsvoll gegenüber anderen Personen.	• Use this product only when you have carefully read the assembly and operating manual. • For your own safety, observe all the safety notes in this assembly and operating manual. • Please also consider the safety of others.	• N'utilisez ce produit qu'après avoir lu attentivement la notice de montage et de service. • Pour votre sécurité, respectez toutes les consignes de sécurité figurant dans cette notice de montage et de service. • Ayez un comportement responsable par rapport aux autres personnes.	• Use este producto solamente tras haber leído detenidamente las instrucciones de montaje y el manual de instrucciones. • Por su seguridad, cumpla todas las indicaciones de seguridad de las instrucciones de montaje y funcionamiento. • Sea responsable a la hora de tratar con otras personas.	• Gebruik dit product pas nadat u de montage- en gebruiksaanwijzing zorgvuldig heeft doorgelezen. • Neem voor uw veiligheid alle veiligheidsvoorschriften in deze montage- en gebruiksaanwijzing in acht. • Gedraag uzelf verantwoordelijk ten opzichte van anderen.	• Prima di iniziare a usare il prodotto, leggere attentamente le istruzioni di montaggio e di utilizzo. • Per vostra sicurezza siete pregati di seguire tutte le avvertenze per la sicurezza fornite nelle presenti istruzioni di montaggio . • Adottare un comportamento responsabile onde garantire la sicurezza delle altre persone.
	ENTSORGEN Um die Umwelt zu schützen, dürfen unsere Produkte nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Das Produkt ist über örtliche Sammelstellen oder Wertstoffhöfe zu entsorgen.	DISPOSAL To protect the environment, our products may not be disposed of along with household waste. The product must be disposed of via a local collection station or a recycling station.	ÉLIMINATION Afin de protéger l'environnement, il est interdit d'éliminer nos produits avec les déchets domestiques. Le produit doit être remis pour élimination ou recyclage à des centres de collecte ou des déchetteries avec tri sélectif.	ELIMINACIÓN Para proteger el medioambiente, nuestros productos no se pueden eliminar con la basura doméstica. Este producto debe eliminarse a través de los centros de recogida o las instalaciones de reciclaje municipales.	AFVOEREN Om het milieu te beschermen mogen onze producten niet met het gewone huisvuil meegegeven worden. Het product dient via plaatselijke inzamelpunten of sorteercentra voor afval verwijderd te worden.	SMALTIMENTO Per tutelare l'ambiente, i nostri prodotti non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. Il prodotto deve essere portato per lo smaltimento in un centro di raccolta o deposito pubblico locale.
Artikel-Nr. 71 817 51 Originalanleitung -DE-/ Ausgabe 12.2022				Regler- und Armaturen-Gesellschaft mbH & Co. KG		
				Obernbreiter Straße 2 - 18 • 97340 Marktbreit/ Germany Telefon: 09332 404-0 • Telefax: 09332 404-49 E-Mail: info@gok.de • Internet: www.gok.de • www.gok-blog.de		